

## Tulkotā daiļliteratūra: ieskats vēsturē un mūsdienu tendences

Norises laiks un vieta	Sākums plkst. 10.00 Rīgā, Mūkusalas ielā 3, 8.stāvā
Mērķauditorija	Bibliotekāri
Programmas anotācija	<p>Programmas mērķis: veidot izpratni par literatūras tulkojumiem kā lingvistikas un kultūras parādību, raksturot tulkojumu nozīmi latviešu literatūras un kultūras mijiedarbē ar citām kultūrām vēsturiskā un mūsdienu aspektā.</p> <p>Programmā iekļautie temati:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>– literatūras tulkojumu fenomena raksturojums teorētiski vēsturiskā griezumā;</li><li>– tulkotājs kā kultūru starpnieks, redzamākie latviešu tulkotāji;</li><li>– pārskats par literatūras tulkojumu periodizāciju Latvijā;</li><li>– tulkojumi mūsdienu Latvijas kultūrtelpā;</li><li>– oriģināla un tulkojuma tekstu salīdzināmie raksturojumi.</li></ul>
Stundu skaits	6 stundas (1 stundas ilgums - 45 minūtes)
Mācību rezultāts	<p>Apgūstot šo programmu, bibliotekāri:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>– būs ieguvuši izpratni par tulkotās literatūras nozīmi latviešu literatūras piedāvājuma “balto plankumu” aizpildīšanā;</li><li>– spēs veidot kopsakarības starp latviešu un latviski tulkotās cittaute literatūras procesu kopsakarībām (ietekmēm, aizguvumiem, tipoloģiju);</li><li>– spēs izvērtēt tulkotā teksta nozīmīgumu un poētiskās kvalitātes.</li></ul>
Prasības kursu apmeklētājiem	Nav
Mācību procesa organizācija un metodes	Lekcija, slaidrāde, darbseminārs “Oriģināla un tulkojuma tekstu sastatāmā analīze”
Lektore	Maija Burima, Dr. philol.
Kontaktinformācija	Latvijas Nacionālās bibliotēkas Kompetenču attīstības centrs Rīgā, Mūkusalas ielā 3 e-pasts: <a href="mailto:macibu.centrs@lnb.lv">macibu.centrs@lnb.lv</a> tāl. 67806129
Pieteikšanās	Elektroniskā formātā LNB mājaslapā: <a href="http://www.lnb.lv/lv/pieteikums-profionalas-pilnveides-kursiem">http://www.lnb.lv/lv/pieteikums-profionalas-pilnveides-kursiem</a>